

Why should we read Holy Quran, even if we can't understand a single Arabic word????

An old American Muslim lived in a farm in the mountains of eastern Kentucky with his young grandson. Each morning Grandpa was up early sitting at the kitchen table reading his Qur'an. His grandson wanted to be just like him and tried to imitate him in every way he could.

One day the grandson asked, "Grandpa! I try to read the Qur'an just like you but I don't understand it, and what I do understand I forget as soon as I close the book. What good does reading the Qur'an do?" The Grandfather quietly turned from putting coal in the stove and replied, "Take this coal basket down to the river and bring me back a basket of water."

The boy did as he was told, but all the water leaked out before he got back to the house. The grandfather laughed and said, "You'll have to move a little faster next time," and sent him back to the river with the basket to try again. This time the boy ran faster, but again the basket was empty before he returned home. Out of breath, he told his grandfather that it was impossible to carry water in a basket, and he went to get a bucket instead. The old man said, "I don't want a bucket of water; I want a basket of water. You're just not trying hard enough,"

And he went out the door to watch the boy try again.

At this point, the boy knew it was impossible, but he wanted to show his grandfather that even if he ran as fast as he could, the water would leak out before he got back to the house.

The boy again dipped the basket into river and ran hard, but when he reached his grandfather the basket was again empty. Out of breath, he said, "See Grandpa, it's useless!"

"So you think it is useless?" The old man said, "Look at the basket."

The boy looked at the basket and for the first time realized that the basket was different. It had been transformed from a dirty old coal basket and was now clean, inside and out. "Son, that's what happens when you read the Qur'an. You might not understand or remember everything, but when you read it, you will be changed, inside and out. That is the work of Allah in our lives.

IV DIO

KUR'ANSKE SURE

OD EL-FATIHE DO ED-DUHA

TRANSKRIPCIJA SURE EL-FATIHA

MEKKANSKA SURA 7 AJETA

E'UZU BI-LLÂHI MINE-ŠŠEJTÂNI-RRADŽÎM
BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. EL-HAMDU LI-LLÂHI RABBIL-'ÂLEMÎN.
2. E-RRAHMÂNI-RRAHÎM.
3. MÂLIKI JEVMI-DDÎN.
4. IJAKE N'ABUDU VE İJJÂKE NESTE'ÎN.
5. İHDİNE-SSİRÂTA-L-MUSTEKÎM.
6. SIRÂTA-LLEZÎNE EN'AMTE 'ALEJHİM.
7. GAJRI-L-MAGDÛBI 'ALEJHİM VE LE-DDÂLLÎN.

Â M ÎN !

PRIJEVOD SURE EL-FATIHAH

U IME ALLAHA, SVE MILOSNOG, MILOSTIVOGL¹

1. Hvala pripada Allahu, Gospodaru svjetova.
2. Svetimljnom, Milostivom.
3. Vladaru Sudnjega dana.
4. Samo Tebi robujemo i samo od Tebe pomoć tražimo.
5. Uputi nas na Pravi put.
6. Put onih kojima si blagodat podario.
7. A ne onih na koje Si se rasrdio² i koji su zalutali.

SURA DUHÂ

¹ Allahova lijepa imena; Rahman i Rahim izvedena su od korijena riječi rahmetun, što znači milost. Mufessiri navode da se riječ Rahman odnosi na Allaha -dželle še'nuhu- kao Onoga koji na dunjaluku ukazuje svakome dobročinstvo i milost svoju. Svi uživaju Njegove blagodati. Dok se imenom Rahim označava oblik Allahove milosti koja se isključivo odnosi na vjernike na Ahiretu. Ibn Manzur u komentaru ova dva Allahova imena kaže da Rahman znači „puno Milostivi a Rahim trajno Milostivi. Allah -dželle še'nuhu- kaže opisujući Sebe:“Ve kane bil-muminine rahima“ – „a prema vjernicima je milostiv“.

² „Gajril-magdubi“ „Oni na kojima se izlila Allahova srdžba – gadab – odnosi se na Jevreje. A „dallin“-„Koji su zalutali –odnosi se na kršćane.“

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَالصَّحَّىٰ ① وَاللَّيلُ إِذَا سَبَحَ ② مَا وَدَّعَكَ رَبِّكَ وَمَا قَلَّا ③
 وَلَلَّا خَرَّةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأَوَّلِ ④ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبِّكَ
 فَتَرَضَّىٰ ⑤ الْمَيْجَدُ كَيْتِيمًا فَأَوَىٰ ⑥ وَوَجَدَ كَضَّالًا
 فَهَدَىٰ ⑦ وَوَجَدَ كَعَابًا لَا فَاعْتَىٰ ⑧ فَإِنَّمَا الْيَتِيمَ فَلَدَنْهَرٌ
 ⑨ وَإِنَّمَا السَّاءِلُ فَلَانْشَهَرٌ ⑩ وَإِنَّمَا يَنْهَا رَبِّكَ قَدْدَثٌ ⑪

SURA DUHÂ

MEKKANSKA 11 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. VE-DDUHÂ.
2. VE-LLEJLI IZÂ SEDŽÂ.
3. MÂ VEDDE'AKE RABBUKE VE MA KALÂ.
4. VE LEL-ÂHIRETU HAJRU-LLEKE MINE-L-ÛLÂ.
5. VE LE SEVFE J'UTÎKE RABBUKE FE TERDÂ.
 6. ELEM JEDŽIDKE JETÎMEN FE ÂVÂ.
 7. VE VEDŽEDEKE DÂLLEN FE HEDÂ.
 8. VE VEDŽEDEKE 'ÂILEN FE AGNÂ.
 9. FE EMMEL-JETÎME FE LÂ TAKHER.
 10. VE EMMME-SSÂILE FE LÂ TENHER.
11. VE EMMÂ BI NI'METI RABBIKE FE HADDIS.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE DUHA

U ime Allaha, Svemilosnog Milostivog

1. Tako mi jutra.³
2. I noći kada je najtamnija.
3. Nije te ostavio tvoj Gospodar niti te je zamrzio.
4. Onaj svijet je tebi uistinu bolji od prvog⁴.
5. A Gospodar tvoj će tebi sigurno dati pa ćeš zadovoljan biti.⁵
6. Zar nisi siroče bio, pa ti je On utočište pružio,
7. i za pravu vjeru nisi znao, pa te je na Pravi put uputio,
8. i siromah si bio, pa te je imućnim učinio?
9. Zato siroče ne ucvili,
10. a na prosjaka ne podvikni,
11. i o blagodati Gospodara svoga kazuj!

³ Duha je dnevna svjetlost, jutro, odnosno vrijeme pred podne namaz.

⁴ Većina prevodioca su preveli da se riječ Ahiret u ovom ajetu odnosi na onaj svijet. Neki mufessiri ukazuju i na mogućnost prijevoda sa „Dolazeće stanje je za tebe bolje od prvog.“, što se uklapa u kontekst da je Poslanik -'alejhi-sselam- trpio prigovore da ga je Njegov Gospodar napustio i zamrzio. Ajeti dolaze da ukažu da je Poslanikovo stanje zadnje za njega bolje od prethodnog. A Allah najbolje zna.

⁵ Kada je objavljen ovaj ajet Poslanik -'alejhi-sselam- je rekao: "Onda, ja neću biti zadovoljan sve dok i jedan od moga ummeta bude u Džehennemu."

SURA INŠIRAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِي نَسَرَّكَ صَدْرَكَ وَوَضَعَنَا عَنْكَ وَزَرَكَ الَّذِي أَنْقَصَ
ظَهْرَكَ وَرَفَقَنَا لَكَ ذِي رَكَبٍ فَإِنَّ مَعَ الْمُسْرِ سُرَّا إِنَّ مَعَ
الْمُسْرِ سُرَّا فَإِذَا قَرَأْتَ فَانْصَبْ ۚ وَإِلَى رِبِّكَ فَارْجِبْ ۖ

SURA INŠIRAH

MEKKANSKA 8 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. ELEM NEŠRAH LEKE SADREK.
2. VE VED'ANÂ 'ANKE VIZREK.
3. ELLEZÎ ENKADA ZAHREK.
4. VE REF'ANÂ LEKE ZIKREK.
5. FE INNE ME'A-L-'USRI JUSRA.
6. INNE ME'A-L-'USRI JUSRA.
7. FE IZÂ FERAGTE FENSAB.
8. VE ILÂ RABBIKE FERGAB.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE INŠIRAH

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Zar nismo grudi twoje prostranim učinili?⁶
2. I otklonili smo od tebe teret.
3. Koji je pritiskao tvoja leđa.
4. I visoko podigli sjećanje na tebe.⁷
5. Zaista sa teškoćom ima i olakšica.
6. Zaista sa teškoćom ima i olakšica.
7. Pa kada završiš (jedan posao) (ibadetu) se predaj.
8. I svome Gospodaru žudi.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

⁶ Ovdje se misli: osvjetljavanje Poslanikovih grudi mudrošću ili otvaranje Poslanikovih prsa od strane Džibrila i punjenje mudrošću.

⁷ U hadisu se navodi da je došao Džibril Muhammedu i rekao mu: Muhammede, Gospodar tvoj pita da li znaš kako sam ti podigao sjećanje na tebe? Rekao sam: "Allah najbolje zna." Onda je rekao: "Gdje god se Ja spomenem spomeneš se i ti uz Mene."

SURA TÎN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالَّذِينَ وَلَرَبِّيْوْنَ ۚ وَطُورِسِيْنَ ۖ وَهَذَا الْبَلَدُ الْأَمِينُ ۗ لَقَدْ
خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَفْوِيْهٍ ۗ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَفَلِيْنَ ۗ
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَكَاهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مُنْتَوْنٍ ۗ
قَمَّا يُكَذِّبُكَ بَعْدِ الْدِيْنِ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمُ الْحَكَمَيْنَ ۗ

SURA TÎN

MEKKANSKA 8 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. VE-TTÎNI VE-ZZEJTÛN.
2. VE TÛRI SÎNÎN.
3. VE HÂZE-L-BELEDI-L-EMÎN.
4. LEKAD HALEKNE-L-INSÂNE FÎ AHSENI TAKVÎM.
5. SUMME REDEDNÂHU ESFELE SÂFILÎN.
6. ILLE-LLEZÎNE ÂMENÛ VE 'AMILU-SSÂLIHÂTI FELEHUM EDŽRUN GAJRU
MEMNÛN.
7. FEMÂ JUKEZZIBUKE BE'ADU BI-DDÎN.
8. ELEJSE-LLÂHU BI AHKEMI-L-HÂKIMÎN.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE TIN

U ime Allaha, Svemilosnog Milostivog

1. Kunem se smokvom i maslinom.⁸
2. I brdom Sinajom.
3. I ovim sigurnim gradom.
4. Čovjeka smo stvorili u najljepšem obliku.
5. Zatim ga vraćamo u najniže nizine.
6. Osim onih koji vjeruju i čine dobra djela, njima je nagrada kojoj nejma kraja.
7. Pa zbog čega onda negiraš vjeru?
8. Nije li Allah najpravedniji sudija?

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

⁸ Komentatori Kur'ana navode i druga mišljenja po pitanju „Tina“ i „Zejtuna“, koji su o ovome ajetu predmet zakletve. Po nekim to su dva brda; jedno u Damasku, a drugo u Palestini. Ona su značajna što na njima rastu spomenute voćke i što je tu bilo prebivalište Isa -'alejhi-sselam-

SURA 'ALEK

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَقْرَأْ يَا سَمْرَيْكَ الَّذِي خَلَقَ ① حَاقَ الْإِنْسَنُ مِنْ عَلِقَ ② أَقْرَأْ
وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ③ الَّذِي عَلِمَ بِالْقَلْمَ ④ عَلِمَ الْإِنْسَنُ مَمَّا يَعْلَمُ ⑤
كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَنَ لَيَطْلَعُ ⑥ أَنَّ شَاءَ اسْتَعْفَى ⑦ إِنَّ إِلَيْ رَبِّكَ
الْرُّجْحَى ⑧ أَرَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ⑨ عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑩ أَرَيْتَ إِنْ
كَانَ عَلَى هُدَىٰ ⑪ أَوْ أَمَرَ بِالْمُقْرَبَى ⑫ أَرَيْتَ إِنْ كَذَبَ وَقَوْلَى ⑬
الَّهُ يَعْلَمُ بِإِنَّ اللَّهَ يَرَى ⑭ كَلَّا لِئِنْ لَرَبَّتْهُ لَنَسْفَعَاهُ بِالْتَّاصِيَةِ ⑮
تَاصِيَةً كَذْبَهُ حَاطَعَةً ⑯ فَلَيَرْبَعُ نَادِيُهُ ⑭ سَدَعُ الرَّبَّانِيَةَ
كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْرَبْ ⑯

SURA 'ALEK

MEKKANSKA 19 AJETA

BISMI-LLÂHI-RRAHMANI-RRAHÎM

1. IKRE' BISMI RABBIKE-LLEZÎ HALEK.
 2. HALEKA-L-INSÂNE MIN 'ALEK.
 3. IKRE' VE RABBUKE-L-EKREM.
 4. ELLEZÎ 'ALLEME BI-L-KALEM.
 5. 'ALLEME-L-INSÂNE MÂ LEM J'ALEM.
 6. KELLÂ INNE-L-INSÂNE LEJATGÂ.
 7. ERREÂHU-STAGNÂ.
 8. INNE ILÂ RABBIKE-RRUDŽ'Â.
 9. ERE EJTE-LLEZÎ JENHÂ.
 10. 'ABDEN IZÂ SALLÂ.
 11. ERE EJTE IN KÂNE 'ALE-L-HUDÂ.
 12. EV EMERE BI-TTAKVÂ.
 13. ERE EJTE IN KEZZEBE VE TEVELLÂ.
 14. ELEM J'ALEM BIENNELLÂHE JERÂ.
 15. KELLA LEILLEM JENTEHİ LENESFE'AM BINNÂSIJEH.
 16. NÂSIJETIN KÂZIBETIN HÂTİEH.
 17. FE-L-JED'U NÂDIJEH.
 18. SENED'U-ZZEBÂNIJEH.
 19. KELLÂ LA TUT'IHU VE SDŽUD VAKTERIB.
→(Sedžda i tilaveh)
- SADEKA-LLÂHUL-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE ALEK

U ime Allaha, Svetilosnog, Milostivog

1. Čitaj u ime Tvoga Gopodara koji je stvorio.
2. Stvorio je čovjeka od zakvačka.⁹
3. Čitaj a Tvoj Gopodar je plemenit.
4. Koji je poučio sa perom.
5. Poučio je čovjeka onome što nije znao.
6. A naprotiv, čovjek pređe granicu u zlu.
7. Ako vidi sebe neovisnim.
8. A uistinu je tvome Gospodaru povratak.
9. Vidje li onoga što zabranjuje,¹⁰
10. robu da klanja,
11. Vidje li, a ako bude na pravom putu!
12. Ili ako naređuje bogobojaznost?
13. Vidje li ako negira i povlači se,
14. Zar ne zna da Allah vidi?
15. Svakako, a ako se ne okani uhvatićemo ga za kosu.
16. Kosu lažnu i griešnu.
17. Pa neka doziva društvo svoje.
18. Mi ćemo pozvati zebanije.¹¹
19. Nikako! Ne slušaj ga, sedždu čini i približi se.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA KADR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ① وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ②
لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ③ نَزَّلَ اللَّهُكَهُ وَالرُّوحُ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ لَيْلٍ ④ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ⑤

SURA KADR

MEKKANSKA 5 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. INNÂ ENZELNÂHU FÎ LEJLETI-L-KADR.
2. VE MÂ EDRÂKE MÂ LEJLETU-L-KADR.
3. LEJLETU-L-KADRI HAJRU-MMIN ELFI ŠEHR.
4. TENEZZELU-L-MELÂIKETU VE-RRUHU FÎHÂ BI IZNI RABBIHIM MIN KULLI EMR.
5. SELÂMUN HIJE HATTÂ MATLE'I-L-FEDŽR.

⁹ U ovome ajetu zametak (zigot) od koga se stvara čovjek je nazvat imenom „alek“ po tome što se on, nakon oplodnje, ugnjezdi u zid materice. Po tome se i cijela sura zove ovim imenom. To je i prva objavljena kur'anska sura. Početak objave Kur'ana sa surom alek a početak stvaranja čovjek od aleka. Slava Allahu, najljepšem Stvoritelju.

¹⁰ U ajetima je riječ o Ebu Džehlu koji je ometao Poslanika -'alejhi-sselam- dok je obavljao namaz.

¹¹ Zebanije su čuvari u Džehennemu.

SADEKALLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE KADR

U ime Allaha, Svetilosnog, Milostivog

1. Mi smo ga¹² objavili u noći Kadr.
2. Znaš li ti šta je noć Kadr?
3. Noć Kadr je bolja od hiljadu mjeseci.
4. Meleki se i Ruh¹³ spuštaju u njoj sa odredbom svakom.¹⁴
5. Spas je ona do svitanja zore.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA BEJJINEH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَهُ يَكُنُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكُونَ مُنْفَدِعُونَ حَتَّىٰ
تَأْتِيهِمُ الْبَيِّنَاتُ ① رَسُولُنَا مُصَدِّقٌ لِّمَا بَيَّنَتْ لَهُنَّا فِي هَذِهِ الْكُتبِ
فَهُنَّ مُنْفَدِعُونَ ② وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ③ وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ④ وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ⑤ وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ⑥ وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ⑦ وَمَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنَ أَنَّهُمْ مُنَاجِئُهُمْ وَمُبَدِّلُو
بَيْنَهُمْ ⑧ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكُونَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ فِيهَا أَوْلَئِكَ هُمُ شَرُّ
الْجَنَّةِ ⑨ إِنَّ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْأَصْلَحَاتِ أَوْلَئِكَ هُمُ خَيْرُ الدُّرْرِيَّةِ ⑩
جَرَأُوهُمْ عَنْ دِرِّهِمْ جَنَّتُ عَدَنِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَهْمَرُ وَخَالِدُونَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضِوْعَنَهُمْ ذَلِكَ مِنْ خَشْيَ رَبِّهِمُ ⑪

SURA BEJJINEH

MEDINSKA 8 AJETA BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. LEM JEKUNI-LLEZÎNE KEFERÛ MIN EHLI-L-KITÂBI VE-L-MUŠRIKÎNE MUNFEKKÎNE HATTÂ TE'TIJEHUMU-L-BEJJINEH.
2. RESÛLU-MMINELLÂHI JETLÛ SUHUF-E-MMUTAHHEREH.
3. FÎHÂ KUTUBUN-KAJJIMEH.
4. VE MA TEFERREKALLEZÎNE ÛTU-L-KITÂBE ILLÂ MIM-B'ADI MÂ DŽÂETHUMU-L-BEJJINEH.
5. VE MÂ UMIRÛ ILLÂ LIJ'ABUDU-LLÂHE MUHLISÎNE LEHU-DDÎNE HUNEFÂE VE JUKÎMU-SSALÂTE VE JU'TU-ZZEKÂTE VE ZÂLIKE DÎNU-L-CAJJIMEH.
6. INNELLEZÎNE KEFERÛ MIN EHLI-L-KITÂBI VE-L-MUŠRIKÎNE FÎ NÂRI DŽEHENNEME HÂLIDÎNE FÎHÂ ULÂIKE HUM ŠERRU-L-BERIJJEH.

¹² Zamjenica ga se odnosi na Kur'an.

¹³ Ruh u ovome ajetu se naziva Džibril.

¹⁴ Sa odredbom od Allaha za sve što će se desiti u toj godini.

7. INNELLEZÎNE ÂMENÛ VE 'AMILU-SSÂLIHÂTI ULÂIKE HUM HAJRU-L-BERIJJEH.
8. DŽEZÂUHUM 'INDE RABBIHIM DŽENNÂTU 'ADNIN-TEDŽRÎ MIN TAHTIHE-L-ENHÂRU HÂLIDÎNE FÎHÂ EBEDÂ. RADIJALLÂHU 'ANHUM VE REDÛ 'ANHU ZÂLIKE LIMEN HAŠIJE RABBEH.

SADEKALLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE BEJJINEH

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Nisu bili podijeljeni nevjernici od sljedbenika Knjige¹⁵ i mnogobošci dok im nije došao jasan dokaz.
2. Poslanik od Allaha koji čita čiste stranice.
3. Na kojima su vrjedni (propisi) knjige.
4. I nisu se razišli sljedbenici Knjige osim nakon što im je došao jasan dokaz.
5. A nije im naređeno osim da iskreno obožavaju Allaha, čistom vjerom i da klanjaju namaz i dijele zekjat. To je dragocjena vjera.
6. Zaista, oni koji ne vjeruju od sljedbenika Knjige i mnogobožaca će u Džehennem u kome će vječno ostati i oni su najgora stvorenja.
7. Zaista, oni koji vjeruju i čine dobra djela, oni su najbolja stvorenja.
8. Za njih je nagrada kod njihova Gospodara Dženneti Adna¹⁶. Ispod njih teku rijeke. U njemu će vječno i zauvijek ostati. Allah je zadovoljan njima, a i oni Njime. To je za one koji se boje svoga Gospodara.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA ZILZAL

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زُلْزِلَتْ ۝ وَخَرَجَتِ الْأَرْضُ ثُلَّهَا ۝ وَقَالَ
الْإِنْسَنُ مَا هَذَا ۝ يَوْمَئِذٍ تُخْدَثُ أَخْبَارُهَا ۝ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ۝
يَوْمَئِذٍ يُصْدِرُ الْأَنْسَاسُ أَشْتَانَ الْيَرْوَانِ لِهِمْ ۝ فَنِيمَلُ مِثْقَالٍ
ذَرَّةٌ خَيْرًا يَرَهُ ۝ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝

SURA ZILZÂL

MEDINSKA 8 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. IZÂ ZUL-ZILETI-L-ERDU ZILZÂLEHÂ.
2. VE AHREDŽETI-L-ERDU ESKÂLEHÂ.
3. VE KÂLE-L-INSÂNU MÂ LEHÂ.
4. JEVMEIZIN TUHADDISU AHBÂREHÂ.
5. BIENNE RABBEKE EVHÂLEHÂ.
6. JEVMEIZIN JASDURU-NNÂSU EŠTÂTE-LLIJUREV E'AMÂLEHUM.
7. FEME-JJ'AMEL MISKÂLE ZERRETIN HAJRE-JJEREH.

¹⁵ Ehlu-l-kitab su sljedbenici prethodno objavljenih nebесkih knjiga (Jevreji i kršćani)

¹⁶ Džennati adn su nauzvišenija i najodabranija mjesta u džennetu.

8. VE MEJJ'AMEL MISKÂLE ZERRETIN ŠERRE-JJEREH. SADEKALLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE ZILZAL

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Kada se Zemlja svojim potresom zatrese.
2. I Zemlja izbací svoje terete.
3. I čovjek uzvikne: "Šta joj je!"¹⁷
4. Toga dana ona će svoje vijesti kazivati.¹⁷
5. Jer će joj Gospodar njen objaviti.
6. Toga dana ljudi će različitog stanja ustajati da im se pokažu njihova djela.
7. Pa ko uradi dobra težine čestice prašine¹⁸, vidjet će ga.
8. I ko uradi zla težine čestice prašine, vidjet će ga.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA ADIJAT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْعَدِيلِ صَبَّحَ ① فَلَمْ يُرِيْدُ قَدْحًا ② فَالْمُغَيْرَاتُ صَبَّحَ ③
فَأَشْرَنَ بِهِ نَقْعًا ④ فَوَسْطَلَ بِهِ بَخْعًا ⑤ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَرَبِّهِ
لَكَنُودٌ ⑥ وَكَنَّهُ عَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦ وَإِنَّهُ لِجُنَاحِنَّ خَيْرٍ
لَشَدِيدٍ ⑧ * أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثَرَ مَا فِي الصُّبُورِ ⑨ وَحُصْلَ
مَا فِي الصُّدُورِ ⑩ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَنَّبِيرٌ ⑪

SURA ADIJAT MEKKANSKA 11 AJETA

BISMI-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. VEL-'ÂDIJÂTI DABHÂ.
2. FEL-MÛRIJÂTI KADHÂ.
3. FEL-MUGÎRÂTI SUBHÂ.
4. FE ESERNE BIHI NAK'Â.
5. FE VESATNE BIHI DŽEM'Â.
6. INNE-L-INSÂNE LIRABBIHÎ LEKENÛD.
7. VE INNEHU 'ALÂ ZÂLIKE LEŠEHÎD.
8. VE INNEHÛ LIHUBBI-L-HAJRI LEŠEDÎD.
9. EFELA J'ALEMU IZÂ B'USIRE MÂ FIL-KUBÛR.
10. VE HUSSILE MÂ FI-SSUDÛR.
11. INNE RABBEHUM BIHIM JEVMEIZI-LLEHABÎR.

¹⁷ Poslanik -'alejhi-sselam- je upitao: "Znate li šta su vijesti koje će Zemlja kazivati?*" Ashabi su odgovorili: "Allah i Poslanik najbolje znaju. Poslanik reče: "Njeno je kazivanje da svjedoči svakom robu i ropkinji šta su na njoj radili." (Tirmizi) Poslanik -'alejhi-sselam- je rekao: "Čuvajte se od Zemlje, ona je vaša majka. Bilo ko šta od vas uradi na njoj ona je obavještena o tome." (Taberanija)

¹⁸ Riječ „zerretun“ prevodi se sa najmanja čestica prašine koja se može vidjet na suncu golim okom, ili težina najmanjeg mrava, trun ili atom.

SADEKALLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE ADIJAT

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Tako mi konja koji nasrču dahčući.¹⁹
2. I onih iza kojih varnice frcaju.²⁰
3. I onih koji napadaju zorom.
4. I prašinu tada podižu.
5. I pod prašinom u sredinu (neprijatelja) ulijeću.
6. Uistinu je čovjek svome Gospodaru nezahvalan.
7. I on je svjedok tome.
8. I on je žestoko u imetak zaljubljen.
9. A zar ne zna da, kada se proživi što je u kaburima,
10. i pokaže javno šta je u prsima,
11. da je uistinu njihov Gospodar o njima toga dana obavješten.“

SURA KARI'AH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْقَارِئُ ۝ مَا الْقَارِئُ ۝ وَمَا أَدْرَكَ مَا الْقَارِئُ ۝ يَوْمٌ
يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمُبْثُوثِ ۝ وَنَكُونُ أَجْبَانٍ
كَالْعَهْنِ الْمَنْفُوشِ ۝ فَأَتَمَّ مَنْ شُفِّتْ مَوَازِينُهُ ۝ فَهُوَ فِي
عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝ وَمَمَّا مَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ ۝ فَأَتَمَّهُ هَاوِيَةً
وَمَا أَدْرَكَ مَا هِيَةً ۝ نَارٌ حَامِيَةً ۝

SURA KÂRI'AH MEKKANSKA 11 AJETA **BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM**

1. EL-KÂRI'AH.
2. ME-L-KÂRI'AH.
3. VE MÂ EDRÂKE ME-L-KÂRI'AH.
4. JEVME JEKÛNU-NNÂSU KE-L-FERÂŠIL-MEBSÛS.
5. VE TEKÛNUL-DŽIBÂLU KE-L-'IHNIL-MENFÛŠ.
6. FE EMMÂ MEN SEKULET MEVÂZÎNUH.
7. FE HUVE FÎ 'ÎSETI-RRÂDIJEH.
8. VE EMMÂ MEN HAFFET MEVÂZÎNUH.
9. FE UMMUHÛ HÂVIJEH.
10. VE MÂ EDRÂKE MÂ HIJEH.
11. NÂRUN HÂMIJEH.

¹⁹ Allah -dželle še'nuhu- se zaklinje konjima od mudžahida i onim njihovim stanje kada žurno napadaju neprijatelja i u tom stanju od umora dahču.

²⁰ Kada kopitima od žestine juriša u kemen udare pa varnice frcnu.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE KARI'AH

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. El-Kari'ah!²¹
2. Šta je El-Kari'ah?
3. Da li ti znaš šta je to El-Kari'ah?
4. Toga dana ljudi će bitiu kao moljci raštrkani.
5. A brda će biti kao različito obojena i raščupana vuna.
6. Pa onaj čija izvagana dobra djela budu teška,
7. on će biti u džennetskim blagodatima zadovoljan.
8. A onaj kome dobra izvagana djela budu lahka,
9. njegovo mjesto je havijeh^{22 23}.
10. A da li ti znaš šta je to?
11. Vatra žestoke vrućine.

SURA TEKASUR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
اَللَّهُمَّ اكْثِرْنِي حَتَّى زُرِّي مُلْقَابِرَةً كَلَادْسُوفَ
تَعْلَمُونَ نُشْ كَلَادْسُوفَ تَعْلَمُونَ كَلَادْسُوفَ تَعْلَمُونَ عَلَمَ
الْيَقِينَ لَتَرَوْنَ اَجْحِيمَ نُشْ لَتَرَوْنَهَا عَيْنَ الْيَقِينَ
شَمَ لَتَسْعَلَنْ يَوْمٌ دِيْنَعِنْ الْعَيْمِ

SURA TEKÂSUR

MEKKANSKA 8 AJETA

BISMI-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. EL-HÂKUMU-TTEKÂSUR.
2. HATTÂ ZURTUMU-L-MEKÂBIR.
3. KELLÂ SEVFE T'ALEMÛN.
4. SUMME KELLÂ SEVFE T'ALEMÛN.
5. KELLÂ LEV T'ALEMÛNE 'ILMEL-JEKÎN.
6. LETEREVUNNEL-DŽEHÎM.
7. SUMME LETEREVUNNEHÂ 'AJNE-L-JEKÎN.
8. SUMME LETUS'ELUNNE JEVMEIZIN 'ANI-NNE'ÎM.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

²¹ El-Kari'ah je ime Sudnjeg dana. Zove se ovim imenom zbog strahote njegovog dešavanja. Odnosi se po nekim i na puhanje u rog od čega će uši zvuk probiti.

²² Doslovno u tekstu „majka mu je havija“

²³ Mjesto u džehennemu gdje je vatra najžešća.

PRIJEVOD SURE TEKASUR

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Zapošljava vas natjecanje da imate više.
2. Dok ne posjetite mezareve.
3. Ne tako! Znat ćete!
4. Opet: Ne tako! Znat ćete. Ne tako! Da znate ubjedljivim znanjem.
5. Vidjeli bi vatrū.
6. Zatim ćete je vidjeti očigledno.
7. Zatim ćete odgovarati toga dana za uživanja.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA ASR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَالْحُصْرِ ۝ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝ إِلَّا الَّذِينَ أَمْسَكُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَنَوَّاصُوا بِالْمُحْتَقَنِ وَنَوَّاصُوا بِالصَّابِرِ ۝

SURA 'ASR
MEKKANSKA 3 AJETA
BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. VEL-'ASR.
2. INNEL-INSÂNE LEFÎ HUSR.
3. ILLE-LLEZÎNE ÂMENÛ VE 'AMILU-SSÂLIHÂTI VE TEVÂSAV BIL-HAKKI VE TEVÂSAV BI-SSABR.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE ASR

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Kunem se i kindijom!²⁴
2. Svi ljudi su u propasti.
3. Osim onih koji vjeruju i čine dobra djela, i koji međusobno istinu i strpljivost preporučuju.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

²⁴ O Asru, kao predmetu Allahove zakletve imaju tri mišljenja: 1: Ikindija namazom. 2. Vremenom u kome se klanja i kindija namaz. i 3. općenito zakletva vremenom.

SURA HUMEZEH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَيْلٌ لِكُلِّ هَمَزَ فِي زَمَانٍ ① الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعْدَهُ ② يَحْسَبُ
 أَنَّمَا الْأَخْلَادُ ③ كَلَّا لَيَبْذَنَ فِي الْحَطَمَةِ ④ وَمَا أَدْرَكَ
 مَا الْحَطَمَةُ ⑤ نَارُ اللَّهِ الْمُوْقَدُ ⑥ الَّتِي تَطْلِعُ عَلَى الْأَفْعَادِ
 إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُؤْصَدَةٌ ⑦ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑧

SURA HUMEZEH MEKKANSKA 9 AJETA

BISMI-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

- VEJLU-LLI KULLI HUMEZETI-LLUMEZEH.
- ELLEZÎ DŽEME'A MÂLE-VVE 'ADDEDEH.
- JAHSEBU ENNE MÂLEHÛ AHLEDEH.
- KELLÂ LEJUMBEZENNE FI-L-HUTAMEH.
- VE MÂ EDRÂKE ME-L-HUTAMEH.
- NÂRULLÂHI-L-MÛKADEH.
- ELLETÎ TETTALI'U 'ALE-L-EF' IDEH.
- INNEHÂ 'ALEJHI-MMÛ'SADEH.
- FÎ 'AMEDI-MMUMEDDEDEH.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE HUMEZEH

U ime Allaha, Svemilosnog Milostivog

- Teško svakom rugalici - klevetniku.²⁵
- Koji skuplja imetak i broji ga.
- Misleći da će ga imetak učiniti vječnim.
- Nije tako! Biće bačen u hutamu.²⁶
- A znaš li ti šta je hutama?
- Zapaljena vatra.
- Koja dopire do srca.
- Ona će nad njima biti zatvorena.
- A oni za stubove povezani.²⁷

²⁵ Humezeti-je osoba koja javno u lice vrijeda i ruga se. A „lumezeh“ je osoba koja kleveta druge u njihovom odsustvu.

²⁶ Hutameh-ime džehennema po tome što je tako žestina mu vatre da pocjepa sve što se baci u njega.

²⁷ Ili vrata kojom su te odaje zatvorena dugim stubovima poduprta.

SURA FIL

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَلَمْ تَرَ كَيْفَ قَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفُلْيِلِ ① أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُ
 فِي تَضْلِيلٍ ② وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَا إِيلَ ③ تَرْعِيهِمْ
 بِحَجَارَةٍ مِّنْ سِجِيلٍ ④ فَعَلَاهُمْ كَصْفٌ مَّا كُوِلَّ ⑤

SURA FÎL MEKKANSKA 5 AJETA

BISMİ-LLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. ELEM TERE KEJFE FE'ALE RABBUKE BI ASHÂBI-L-FÎL.
2. ELEM JEDŽ'AL KEJDEHUM FÎ TADLÎL.
3. VE ERSELE 'ALEJHIM TAJREN EBÂ BÎL.
4. TERMÎHIM BIHIDŽÂRETI-MMIN SIDŽDŽÎL.
5. FEDŽE'ALEHUM KE'ASFI-MME'KÛL.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE FÎL

U ime Allaha, Svemilosnog Milostivog

1. Zar nisi video kako je postupio Tvoj Gospodar sa vlasnicima slona?
2. Zar nije njihove spletke pokvario.
3. I poslao na njih ptice Ebabil.²⁸
4. Da ih gađaju kamenčićima od pečene gline.²⁹
5. Pa ih je učinio kao da su listovi pojedeni.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

²⁸ Ptice su nazvate ovim imenom što nastupaju u jatima jedne iza drugih.

²⁹ Ibn Abbas kaže da je imao priliku da vidi dva tri primjerka tih kamenčića kod Um Hani. Oni su malo veći od zrna adesa, a manji od homosa. Bili su crvenkaste boje i na svakom je pisalo ime i prezime osobe kojoj je namjenjen.“/Teshil li ulumi tenzil 2 tom 218 str.

SURA KUREJS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَحْمَةُ الْأَشْتَاءِ وَالصَّيفِ ① فَلَيَعْبُدُوا
 رَبَّهُذَا الْبَيْتُ ② الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَمَأْتَهُم مِّنْ خَوْفٍ ③

SURA KUREJŠ MEKKANSKA 4 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÎNI-RRAHÎM

1. LI ÎLÂFI KUREJŠ.
2. ILÂFIHIM RIHLETEŠŠITÂI VE SSAJF.
3. FEL-J'ABUDÛ RABBE HÂZE-L-BEJT.
4. ELLEZÎ AT'AMEHUM MIN DŽÛ'I-VVE ÂMENEHUMMIN HAVE.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE KUREJŠ

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Zbog običaja Kurejšija.
2. Njihovog običaja putovanja zimi i ljeti.³⁰
3. Neka obožavaju Gospodara Ove Kuće.³¹
4. Koji ih je nahratio nakon gladi i dao sigurnost nakon straha.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

³⁰ Kurejšije su imali u godini dva trgovačka putovanja; zimi u Jemen, a ljeti u Šam.

³¹ Bejtullah.

SURA MAU`N

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ① فَذَلِكَ الَّذِي يَعْمَلُ أَثْمَاءَ ②
 وَلَا يَحْصُنُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِنِ ③ قَوَّيْلُ لِلْمُصْكِلَيْنَ ④ الَّذِينَ هُمْ
 عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑤ الَّذِينَ هُمْ يَرَأُونَ ⑥ وَيَكْنُعُونَ الْمَاعُونَ ⑦

SURA MA'ÛN MEKKANSKA 7 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. ERE EJTELLEZÎ JUKEZZIBUBI-DDÎN.
2. FEZÂLIKELLEZÎ JEDU'U-L-JETÎM.
3. VE LÂ JEHUDDU 'ALÂ TA'ÂMIL-MISKÎN.
4. FEVEJLU-LLI-L-MUSALLÎN.
5. ELLEZÎNE HUM 'AN SALÂTIHIM SÂHÛN.
6. ELLEZÎNE HUM JURAÛN.
7. VE JEMNE'UNE-L-MÂ'ÛN.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE MA'ÛN

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Je si li vidio onoga koji vjeru niječe.
2. To je onaj koji grubo odbija siroče.
3. I ne podstiče da se nahrani siromah.
4. Teško klanjačima,
5. koji su nemarni prema svome namazu.
6. Koji to čine da ih ljudi vide.
7. A ne daju ni najmanje životne potrepštine.³²

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH

³² Maun je sve ono što ljudima treba kao igla, konac, sjekira i sl. Želi se istaknuti njihova škrtost. Upitan je Poslanik o tome šta se ne smije ne dati ako se traži. Rekao je: Voda, vatra i so.“ Škrvice o kojima je riječ ovdje ne daju ni ono što ne smiju odbiti ako bi se tražilo do njih.

SURA KEWSER

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكُوْثَرَ ۚ ۚ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَخْرُجْ ۚ ۚ إِنْ شَاءَنَكَ هُوَ أَبْتَرُ ۚ ۚ

SURA KEVSER MEKKANSKA 3 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. INNÂ E'ATAJNÂKE-L-KEVSER.
2. FESALLI LI RABBIKE VEN-HAR.
3. INNE ŠÂNIEKE HUVE-L-EBTER.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZIM!

PRIJEVOD SURE KEVSER

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Mi smo ti doista, dali Kevser.³³
2. Pa klanjam Gospodaru tvome, i kurban kolji.
3. Uistinu će tvoj neprijatelj bez spomena ostati.³⁴

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA KAFIRÛN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ يَا أَيُّهَا الْكُفَّارُونَ ۚ ۚ لَا أَعْبُدُ مَا تَبْدِيلُونَ ۚ ۚ وَلَا أَنْتُمْ
عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ۚ ۚ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ۚ ۚ وَلَا أَنْتُمْ
عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ۚ ۚ لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيْ دِيْنِ ۚ ۚ

SURA KAFIRÛN

MEKKANSKA 6 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. KUL-JÂ EJJUHE-L-KÂFIRÛN.
2. LÂ E'ABUDU MÂ T'ABUDÛN.
3. VE LÂ ENTUM 'ÂBIDÛNE MÂ E'ABUD.
4. VE LÂ ENE 'ÂBIDUMMA 'ABETTUM.
5. VE LÂ ENTUM 'ÂBIDÛNE MÂ E'ABUD.
6. LEKUM DÎNUKUM VE LIJE DÎN.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

³³ Kevser; Poslanikovo vrelo, ili rijeka u džennetu ili mnoga dobra, Kur'an i sl. Po Ibn Džuzeju pretežno je mišljenje da je Kevser ime Poslanikovog vrela u Džennetu koji ima lončića za pijenje koliko je na nebesima zvjezda. O tome postoji sahîh predaja.

³⁴ Misli se na Asa ibn Vaila ili Ebu Džehla, koji je rekao da je Poslanik „ebter“ zato što nejma muškog potomstva koje bi čuvalo spomen na roditelja.

PRIJEVOD SURE KAFIRUN

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Reci: O vi nevjernici.³⁵
2. Ja ne obožavam ono što vi obožavate.
3. A vi ne obožavate što ja obožavam.
4. I ja neću obožavati što ste vi obožavali.
5. Niti čete vi obožavati što ja obožavam.
6. Vama vaša vjera a meni – prava vjera.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

SURA NASR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِذَا جَاءَهُ نَصْرٌ مِّنْ أَنْفُسِهِ فَلَا يَنْهَا
وَرَأَيْنَ لِلّٰهِ أَنَّاسَ يَدْعُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَقْوَاجًا ۝ فَسَيَّحَ اللَّهُ رَبُّكَ وَآسْتَغْفِرُهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝

SURA NASR

MEDINSKA 3 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. IZÂ DŽÂE NASRULLÂHI VE-L-FETH.
2. VE RE EJTE-NNÂSE JEDHULÛNE FÎ DÎNILLÂHI EFVÂDŽÂ.
3. FESEBBIH BIHAMDI RABBIKE VESTAGFIRHU INNEHÛ KÂNE TEVVÂBÂ.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE NASR

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Kada Allahova pomoć dođe i osvajanje.³⁶
2. I vidiš ljude kako u grupama ulaze u Allahovu vjeru.
3. Veličaj sa zahvalom Svoga Gospodara i traži oprosta od Njega. On prima pokajanje.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

³⁵ Poziv je upućen grupi nevjernika iz Kurejša Veliđ ibn Mugiri, Umejjetu ibn Halefu Asu ibn Vailu Ebu Džehlu i njihovoј družini. Oni su tražili nagodbu sa Poslanikom -'alejhi-sselam- da se međusobno uvažavaju i naizmjenično obožavaju svoja božanstva. Od njih ni jedan nije povjerovao. Svi su umrli kao nevjernici.

³⁶ Misli se na oslobođanje Mekke.

SURA LEHEB

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 نَبَّأْ يَوْمَ الْهَبِ وَقَتَبَ ① مَا أَغْنَى عَنْهُ مَا لَهُ وَمَا كَسَبَ ②
 سَيَصْلَى إِنَّا رَآذَاتَ الْهَبِ ③ وَأَمْرَاهُ حَمَّالَةُ الْحَطَبِ ④ فِي
 جِيدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَسَدِهِ ⑤

SURA LEHEB MEKKANSKA 5 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. TEBBET JEDÂ EBÎ LEHEBI-VVE TEBB.
2. MÂ AGNÂ 'ANHU MÂLUHÛ VE MÂ KESEB.
3. SEJASLÂ NÂREN ZÂTE LEHEB.
4. VE-MRE' ETUHÛ HAMMÂLETE-L-HATAB.
5. FÎ DŽÎDIHÂ HABLU-MMI-MMESED.

SADEKA-LLAHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE LEHEB

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Propale ruke Ebu Lehebove! I stradao je.
2. Neće mu koristiti njegov imetak i što je zaradio.
3. Ući će u Džehennem pun plamenova.
4. I njegova supruga, nosačica drva.³⁷
5. O njenom vratu će biti sindžir od željeza.³⁸

³⁷ Žena Ebu Lehebova koja se zvala Em Džemila (Majka ljepotica). Puno njezino ime je Urva bint Harb ibn Umejje. Ona je Ebu Sufjanova sestra i Muavijina tetka. „Nosačica drva“ to je metafora za njen trač i ogovaranje. Ona je stavljala trnje na put kojim bi trebao proći Resulullah.

³⁸ Po mišljenju Mudžahida „hablu mimmesed“ je sindžir od željeza kojim će biti svezana na Sudnjem danu. A može značiti i uže od uvijene kože ili lanac od vatre džehennemske.

SURA IHLAS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ لَا إِلَهَ مِثْلُهُ ۝ وَمَا كَانَ لِهِ كُفُورٌ ۝

SURA IHLAS MEKKANSKA 4 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMANI-RRAHÎM

1. **KUL-HUVALLÂHU EHAD.**
2. **ALLÂHU-SSAMED.**
3. **LEM JELID VE LEM JÛLED.**
4. **VE LEM JEKU-LLEHÛ KUFUVEN EHAD.**

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE IHLAS

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Reci: On je Allah. Jedan je.³⁹
2. Allah je utočište svakome.⁴⁰
3. Nije rodio i nije rođen.⁴¹
4. I nije Njemu ni jedan ravan.

³⁹ Povod objavlјivanja ove sure je pitanje koje je došlo od Jevreja Poslaniku da im navede porijeklo Boga i Njegov opis. Poslanik je od težine pitanja pao u nesvjest. Džibril mu je donio ovu suru.

⁴⁰ Riječ samed može značiti: Onaj kome se sve zbog potrebe obraća, „koji ne jede i ne piće“, i „onaj koji nejma šupljinu“, uzročnik svih stvorenja i sve stvari opstoje i održavaju se. Njime jer ne mogu same po sebi opstojati. Po Prof. Ebu Dža'feru ibn Zubejru najbliže značenje svojstva riječi samed je: „Da o Njemu sve ovisi“. A Allah nabolje zna.

⁴¹ Ajeti negiraju postojanje Allahovog rodoslova bilo s koje strane.

SURA FELEK

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَاقِتِ ۝ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝
 وَمِنْ شَرِّ النَّفَثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

SURA FELEK MEKKANSKA 5 AJETA

BISMILLÂHI-RRAHMÂNI-RRAHÎM

1. **KUL-E'ÛZU BIRABBI-L-FELEK.**
2. **MIN ŠERRI MÂ HALEK.**
3. **VE MIN ŠERRI GÂSIKIN IZÂ VEKAB.**
4. **VE MIN ŠERRI-NNEFFÂSÂTI FI-L-'UKAD.**
5. **VE MIN ŠERRI HÂSIDIN IZÂ HASED.**

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE FELEK

U ime Allaha, Svemilosnog, Milostivog

1. Reci, tražim zaštitu kod Gopodara svitanja.
2. Od zla što je stvorio.
3. I od zla mrkle noći kada tminu nabaci.⁴²
4. I od zla žena koje pušu u čvorove.
5. I od zla zavidljivca kada zavidi.”

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

⁴² Ili: “Od zla mjeseca kada bude njegovo pomračenje.“ Ovo je značenje po komentaru Poslanika - 'alejhi-sselam- Po Zamahšeriju „Gasik“ može značiti i crni poskok kada udari..

SURA NAS

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝ مَالِكِ النَّاسِ ۝ إِلَّا النَّاسِ ۝ مِنْ شَرِّ
 الْوَسَوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝ الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝
 مِنْ أَنْجَنَتِهِ وَالنَّاسِ ۝

SURA NAS

MEKKANSKA 6 AJETA

Bismillâhi-rrahmâni-rrahîm

1. KUL-E'ÛZU BIRABBI-NNÂS.
2. MELIKI-NNÂS.
3. ILÂHI-NNÂS.
4. MIN ŠERRI-L-VESVÂSI-L-HANNÂS.
5. ELLEZÎ JUVESVISU FÎ SUDÛRI-NNÂS.
6. MINE-L-DŽINNETI VE-NNÂS.

SADEKA-LLÂHU-L-'AZÎM!

PRIJEVOD SURE NAS

U ime Allaha, Svemilosnog, Samilosnog

1. Reci: Tražim zaštitu kod Gospodara ljudi.
2. Vladara ljudi.
3. Boga ljudi.
4. Od zla šejtana koji sumnju ubacuje.⁴³
5. Koji spletkari u prsim ljudi.
6. Od džina i od ljudi.

ISTINU JE REKAO UZVIŠENI ALLAH!

⁴³ Ovdje je šejtan opisan sa dva svojstva; vesvas – kada sumnje i loše misli nabacuje i „hannas“ zbog toga što se približi do ljudskog srca pa kada se čovjek sjeti Allaha i prouči euzu onda on odskoči i ponovo izdaleka čeka kada će čovjek zaboraviti na Allaha.